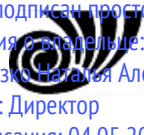


Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Нализко Наталья Александровна Должность: Директор Дата подписания: 04.05.2024 16:12:19 Уникальный программный ключ: 25467908655d9e9abdc453e51c6a97616a11cfd	 <p>МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал</p>	Аннотация рабочей программы дисциплины "Практический курс перевода" по направлению подготовки (специальности) Лингвистика направленности (профилю) Преподавание английского и казахского языков	стр. 1 из 5
---	---	---	-------------

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)

Практический курс перевода

Направление подготовки (специальность)

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Преподавание английского и казахского языков

Присваиваемая квалификация (степень)

Бакалавр

Форма обучения

очная

Костанай, 1754 г.

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цели

развитие навыков перевода; умения обеспечивать высококачественный письменный и устный перевод при осуществлении разносторонних связей между представителями различных стран и культур, использующих английский и русский языки в широких сферах деятельности.

1.2 Задачи

- 1) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецептов и тип переводимого текста;
- 2) формирование умений выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала;
- 3) формирование умений осуществлять устный и письменный перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности;
- 4) формирование умений использовать основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической адекватности;
- 5) формирование умений профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;
- 6) развитие навыков выбора переводческих решений;
- 7) развитие навыков проведения анализа переводческих решений

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	К.М.ДВ.01.01.02
---------------------	-----------------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-1.1: Выполняет поиск информации с использованием системного подхода для решения поставленных задач.

Знать:

Уровень 1	Знает возможные источники получения информации, методы поиска, сбора информации из различных источников, категории системного анализа.
Уровень 2	Знает особенности работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.
Уровень 3	Знает приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; актуальные отечественные и зарубежные источники для решения поставленных задач; методологию системного подхода.

Уметь:

Уровень 1	Умеет осуществлять поиск информации, необходимой для решения поставленной задачи, используя различные источники; методологию системного подхода; критически оценивать надёжность источников информации; работать с противоречивой информацией из различных источников.
Уровень 2	Умеет применять методы работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.
Уровень 3	Умеет применять приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; системный подход для решения поставленных задач

Владеть:

Уровень 1	Владеет методами поиска, сбора информации из различных источников; в том числе с применением современных информационных и коммуникационных технологий; навыками использования системного подхода для решения поставленных задач.
Уровень 2	Владеет методами работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.
Уровень 3	Владеет приёмами и методами поиска, отбора, сбора и обработки информации, полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; методикой системного подхода для решения поставленных задач.

УК-1.2: Применяет критический анализ, систематизацию и обобщение информации для решения поставленных задач.

Знать:

Уровень 1	Знает структуру, виды, методы критического анализа и принципы его применения для решения поставленных задач.
Уровень 2	Знает принципы, виды и способы систематизации, обобщения информации для решения поставленных задач.
Уровень 3	Знает основные принципы и методы критического анализа, систематизации и обобщения информации, для решения поставленных задач.

Уметь:

Уровень 1	Умеет анализировать поставленную задачу, как систему, выявляя её составляющие и связи между ними, используя логико-методологический инструментарий для критического анализа.
Уровень 2	Умеет преобразовывать информацию в удобную для использования, хранения и дальнейшего применения форму, устанавливать смысл, значение собранной информации для решения поставленных задач.
Уровень 3	Умеет рассматривать и предлагать возможные варианты решения поставленной задачи, выделяя её базовые составляющие, оценивая их достоинства и недостатки; определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, полученную из разных источников, необходимую для решения задачи в соответствии с её условиями.

Владеть:

Уровень 1	Владеет навыками критического анализа
Уровень 2	Владеет навыками систематизации и обобщения (интерпретации) информации, полученной из разных источников; установления полноты и достоверности имеющейся информации для решения поставленных задач.
Уровень 3	Владеет навыками критического анализа, систематизации и обобщения информации, использования системного подхода для решения поставленных задач.

УК-2.1: Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих её достижение. Определяет алгоритм и последовательность выполнения задач.

Знать:

Уровень 1	Знает теоретические основы проектной деятельности.
Уровень 2	Знает принципы проектного планирования
Уровень 3	Знает этапы составления плана проекта

Уметь:

Уровень 1	Умеет определять круг задач в рамках поставленной цели проекта.
Уровень 2	Умеет диагностировать цель и задачи проекта
Уровень 3	Умеет сопоставлять поставленные задачи и ожидаемый результат.

Владеть:

Уровень 1	Владеет методиками постановки цели и задач проекта.
Уровень 2	Владеет навыками постановки, анализа, диагностирования цели и задач проекта.
Уровень 3	Владеет навыками составления плана проекта в соответствии с поставленными задачами.

УК-2.2: Выбирает оптимальный способ решения конкретной задачи, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

Знать:

Уровень 1	Знает различные способы решения конкретных задач в рамках цели проекта
Уровень 2	Знает действующие правовые нормы, основы ресурсного планирования, основные понятия ограничений и допущений проекта.
Уровень 3	Знает возможные правовые, ресурсные и иные ограничения, понимает необходимость их учёта в проектной деятельности для выбора оптимальных способов решения конкретных задач.

Уметь:

Уровень 1	Умеет классифицировать различные способы решения конкретных задач в рамках цели проекта.
Уровень 2	Умеет выбирать необходимые действующие правовые нормы, применять методы ресурсного планирования, формулировать проектные ограничения; проводить предварительный анализ полученных материалов.

Аннотация рабочей программы дисциплины "Практический курс перевода" по направлению подготовки (специальности) "Лингвистика" направленности (профилю) Преподавание английского и казахского языков		стр. 4 из 5
Уровень 3	Умеет выбирать оптимальные способы решения задач на основе критического анализа действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений; прогнозировать проблемные ситуации и риски в проектной деятельности.	
Владеть:		
Уровень 1	Владеет навыками анализа различных способов решения конкретных задач в рамках цели проекта.	
Уровень 2	Владеет навыками определения способа решения конкретной задачи, на основе правильного выбора действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.	
Уровень 3	Владеет навыками обоснования выбора оптимального способа решения конкретной задачи в рамках цели проекта, навыками адаптации работы по проекту с учётом изменившихся обстоятельств.	

УК-2.3: Решает конкретные задачи проекта на качественном уровне, в намеченные сроки; формирует и представляет отчётность в соответствии с установленными требованиями.

Знать:		
Уровень 1	Знает основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности	
Уровень 2	Знает нормативные требования и методические рекомендации по документированию проектных работ.	
Уровень 3	Знает основные требования, предъявляемые к оформлению проекта, представлению результатов и критериям оценки результатов проектной деятельности	
Уметь:		
Уровень 1	Умеет составлять план-график реализации проекта в целом и план-контроля его выполнения	
Уровень 2	Умеет оформлять проектную документацию	
Уровень 3	Умеет проверять и анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы	
Владеть:		
Уровень 1	Владеет навыками обоснования результатов реализованных проектных задач.	
Уровень 2	Владеет навыками оформления отчётов, презентаций, научных публикаций по результатам проведенных проектных работ.	
Уровень 3	Владеет навыками проверки и анализа проектной документации, навыками оформления и представления результатов проведенных проектных работ	

УК-4.2: Осуществляет обмен деловой информацией в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках.

Знать:		
Уровень 1	Знает орфоэпию, фонетический строй изучаемого языка; базовую лексику языка, грамматические структуры изучаемого языка, профессиональную лексику и терминологию.	
Уровень 2	Знает основные иностранные термины, определения и понятия, в том числе, связанные с будущей профессиональной деятельностью; технологию осуществления перевода как инструмента межкультурной деловой и профессиональной коммуникации.	
Уровень 3	Знает основные правила публичной речи, типовую структуру публичной речи	
Уметь:		
Уровень 1	Умеет понимать устную (монологическую и диалогическую речь) на профессиональные темы; осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем общенаучного и профессионального характера.	
Уровень 2	Умеет выполнять корректный устный и письменный перевод профессиональных текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный язык	
Уровень 3	Умеет анализировать тексты публицистического содержания, композиционно грамотно выстраивать выступление; устанавливать контакт с аудиторией с помощью вербальных и невербальных средств коммуникации.	
Владеть:		
Уровень 1	Владеет навыками профессионального общения в устной форме; навыками чтения официальных и профессиональных текстов на иностранном языке (ах), в том числе без словаря	
Уровень 2	Владеет навыками перевода публицистических и профессиональных текстов с иностранного(ых) языка(ов) на русский, с русского языка на иностранный(ые)	
Уровень 3	Владеет навыками эффективной подготовки публичного выступления; переработки учебно-научных и профессионально ориентированных письменных текстов в публичные доклады.	

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость		4 ЗЕТ
Часов по учебному плану	: 144	Виды контроля в семестрах: экзамены 7
в том числе	:	
аудиторные занятия	: 24	
самостоятельная работа	: 111	
часов на контроль	: 9	